

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 19 (1965)

**Heft:** 1: Verwaltungsbauten = Bâtiments administratifs = Administration buildings

**Anhang:** Konstruktionsblätter

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Konstruktionsblatt**

Feuille de construction détachable  
Design sheet

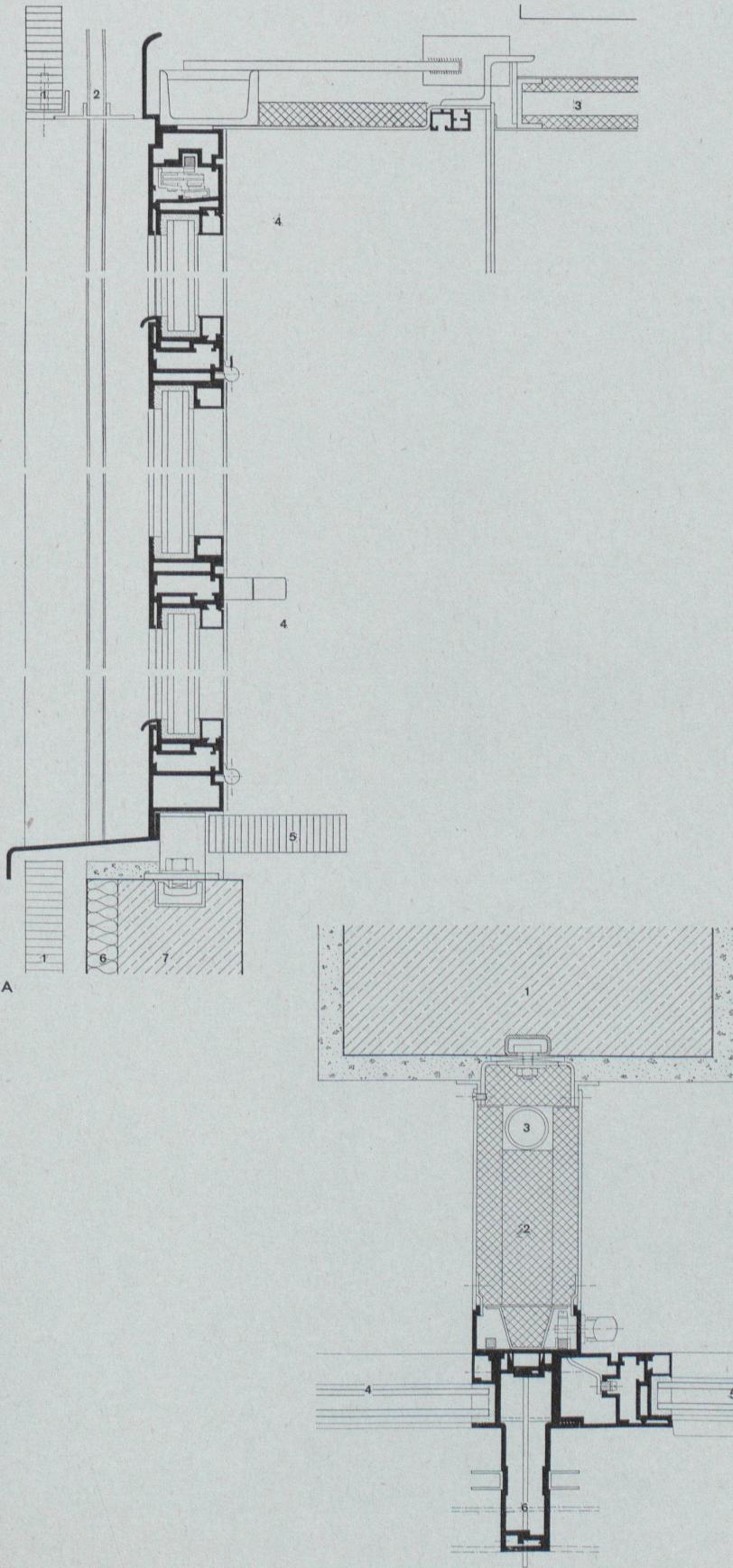
**Fassadendetails**

Détails de façade  
Elevation details

F. W. Kraemer, Braunschweig

**Neubau  
Landeszentralbank  
in Düsseldorf**

Banque nationale centrale à Düsseldorf  
Central State Bank in Düsseldorf



A  
Vertikalschnitt 1:5.  
Coupe verticale.  
Vertical section.

- 1 Dunkler Labradorgranit / Granit du labrador foncé / Dark labrador granite
- 2 Äußerer Sonnenschutz / Brise-soleil extérieur / External brise-soleil
- 3 Aluminiumakustikdecke / Plafond absorbant en aluminium / Aluminium acoustic ceiling
- 4 Aluminiumkipflügel mit verdeckt liegendem Beschlag / Vitrage pivotant en aluminium avec ferments invisibles / Aluminium pivoted casement with countersunk attachment
- 5 Fensterbank Naturstein / Tablette en pierre naturelle / Windowsill, natural stone
- 6 Wärmedämmung / Isolation thermique / Heat insulation
- 7 Betonbrüstung / Allège en béton / Concrete parapet

B  
Horizontalschnitt 1:5.  
Coupe horizontale.  
Horizontal section.

- 1 Stütze / Appui / Support
- 2 Trennwandelement / Cloison de séparation / Partition element
- 3 Heizrohr / tuyau de chauffage / Heating pipe
- 4 Schnitt durch festverglasten Teil / Coupe du vitrage fixe / Section of fixed panes
- 5 Schnitt durch Kippflügel / Coupe du vitrage pivotant / Section of pivoted casement
- 6 Senkrechte Sprossen mit Führungs-schienen für Sonnenschutz / Lamelles verticales avec rails pour brise-soleil / Vertical struts with guide rails for brise-soleil

## Druck- und Verlagshaus in Lausanne

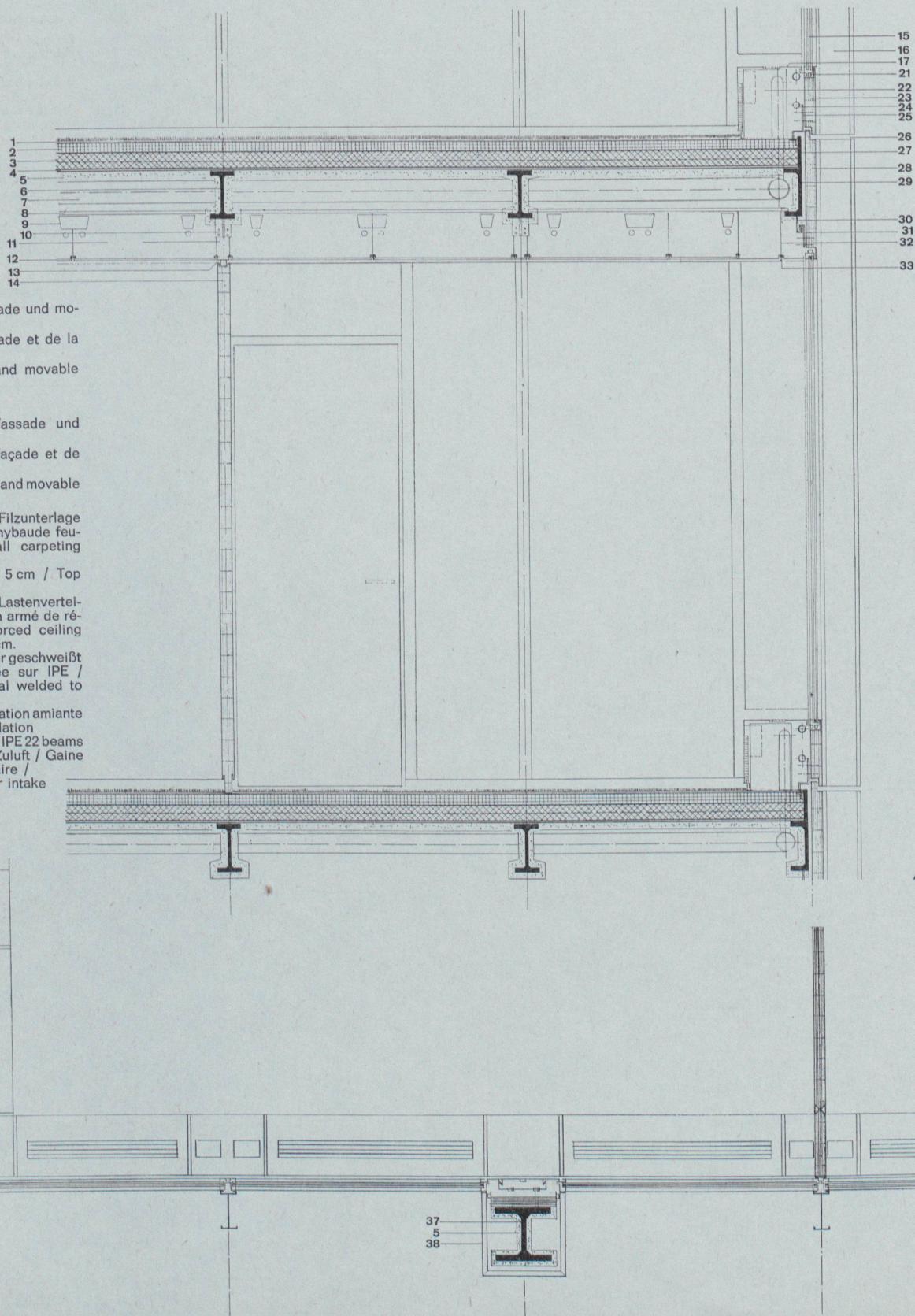
Maison d'Éditions et Imprimeries ré-  
unies à Lausanne  
Printing and Publishing Enterprise in  
Lausanne

### Gebäudeschnitt und-ecke mit mobilen Zwischenwänden

Coupe et coin avec cloisons mobiles  
Section and corner with moveable par-  
titions

### Konstruktionsblatt

Feuille de construction détachable  
Design sheet



**Konstruktionsblatt**

Feuille de construction détachable  
Design Sheet

Jean-Marc Lamunière und Mitarbeiter,  
Genf und Lausanne

**Gebäudeschnitt  
und -ecke mit mobilen  
Zwischenwänden**

Coupe et coin avec cloisons mobiles  
Section and corner with movables partitions

Maison d'Éditions et Imprimeries ré-  
unies à Lausanne  
Printing and Publishing Enterprise in  
Lausanne

- 8 Jordhalschiene Nr. 5 zur Befestigung von Decke und Beleuchtungskörper / Fer Jordhal no 5 pour suspension plafonds et luminaires / Jordhal rail No. 5 for fastening of ceiling and light fixtures
- 9 Beleuchtungskörper / Luminaires / Light fixtures
- 10 Anschlußstück zur Befestigung von beweglichen Trennwänden / Support réglable parois mobiles / Connection element for anchoring of movable partitions
- 11 Verstellbare Befestigung von beweglichen Trennwänden / Support réglable parois mobiles / Adjustable anchoring of movable partitions
- 12 Lichtdecke aus organismem Glas / Plafond lumineux verre organique / Luminous ceiling of organic glass
- 13 Befestigungsschiene der beweglichen Trennwände / Filière parois mobiles / Anchoring rail for the movable partitions
- 14 Bewegliche Trennwand / Paroi mobile / Movable partition
- 15 Stop-Rayglas / Verre stopray / Stopray glass
- 16 Windsprosse der Fassade aus natürlich eloxiertem Aluminium / Rairdisseur de façade aluminium eloxé naturel / Face buttress of natural eloxized aluminium
- 17 Abdeckung des Konvektors / Cache-convecteurs / Coping of radiators
- 18 Kontrollklappe / Clapet de visite / Control gate
- 19 Beweglicher Teil der Konvektorabdeckung / Partie amovible du cache-convecteur / Movable part of the radiator coping
- 20 Ventilationsgitter / Grille de ventilation / Ventilation grille
- 21 Fenster aus Aluminium und Neopren / Vitrage aluminium et néoprène / Window of aluminium and neoprene
- 22 Ejecto-Konvektor / Ejecto-convector / Ejecto-climatisation-box
- 23 Brüstungslement aus natürlich eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel et isolation laine minérale / Parapet element of aluminium with rockwool insulation
- 24 Warmwasserzufuhr des Ejecto-Konvektors / Alimentation en eau tempérée de l'éjecto-convector / Hot water intake of the ejecto-climatisation-box
- 25 Befestigungslement der Vorhangsfassade / Fixation de l'élément mur-rideau / Anchoring element of the curtain-wall elevation
- 26 Dehnungsfuge / Joint de dilatation / Expansion joint
- 27 Flacheisen als Betoniergrenze / Fer plat arrêt de bétonnage / Flat iron as concrete edging
- 28 Element aus schwarz eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé noir et isolation laine minérale / Parapet element of black eloxized aluminium with rockwool insulation
- 29 UAP 22-Träger / UAP 22 / UAP 22 beams
- 30 Befestigung der Vorhangsfassade / Support de l'élément mur-rideau / Anchoring of the curtain-wall elevation
- 31 Befestigung des Aufhängelements der Vorhangsfassade / Support de suspension de l'élément mur-rideau / Anchoring of the suspension element of the curtain-wall elevation
- 32 Befestigung der Decke / Suspension du plafond / Ceiling suspension
- 33 Vorhangsschiene / Rail de rideau / Curtain rail
- 34 Innere Abdeckung aus natürlichem eloxiertem Aluminium / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel

intérieur / Inner coping of natural eloxized aluminium

35 Warmwasserzufuhrrohr der Ejecto-Konvektoren / Colonne alimentation chauffage eau tempérée des ejecto-convecteurs / Hot wat intake of the ejecto-radiators

36 Äußeres Winkelabdeckelement aus natürlich eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel et isolation laine minérale / External angle coping element of natural eloxized aluminium with rockwool insulation

37 DIN 30 cm / DIN de 30 cm / DIN 30 cm.

38 Abdeckblech aus schwarz eloxiertem Aluminium / Tôle de revêtement en aluminium eloxé noir / Sheet metal coping of black eloxized aluminium

1 Fensterdetail mit I-Aluminiumversteifungsprofil.  
Détail du vitrage extérieur.  
Window detail with aluminium I-buttress.

2 Anschluß einer mobilen Trennwand an Fenstersprosse.  
Détail du vitrage extérieur et d'une cloison de séparation.  
Union of a movable partition and window strut.

3 Ansicht der Klimakonvektoren. Dazwischen die verschiedenen Stecker.  
Détail du vitrage extérieur de la tour et des convecteurs du conditionnement d'air.  
View of the air-conditioning units. In between, the various outlets.

4 Aufsicht auf die Klimakonvektoren. Die quadratischen Luftgitterelemente mit schrägen Lamellen können zur Leitung der Luftströmung jeweils beliebig eingesetzt werden. Dazwischen ein elektrisches Installationselement mit Kontrollklappen. Die Glasleisten des Fensters springen nicht über die Flucht des I-Aluminiumversteifungsprofils hinaus.  
Détail du vitrage extérieur de la tour et des convecteurs du conditionnement d'air. Les grilles de ventilation carrées avec des lamelles obliques peuvent être tournées pour diriger l'air selon les désirs individuels. Les vitrages sont entièrement fixes étant donné le conditionnement total et on peut remarquer que le verre isolant est absolument au nu du profil raidissement extérieur.

View of the air-conditioning units. The square ventilation gille elements with inclined slats can be adjusted to any desired angle to controll the air current. In between, an electric installation element with control flaps. The windows are flush with the external aluminium I-buttresses.

**Verwaltungsgebäude  
der Ventilator AG  
Stäfa am Zürichsee**

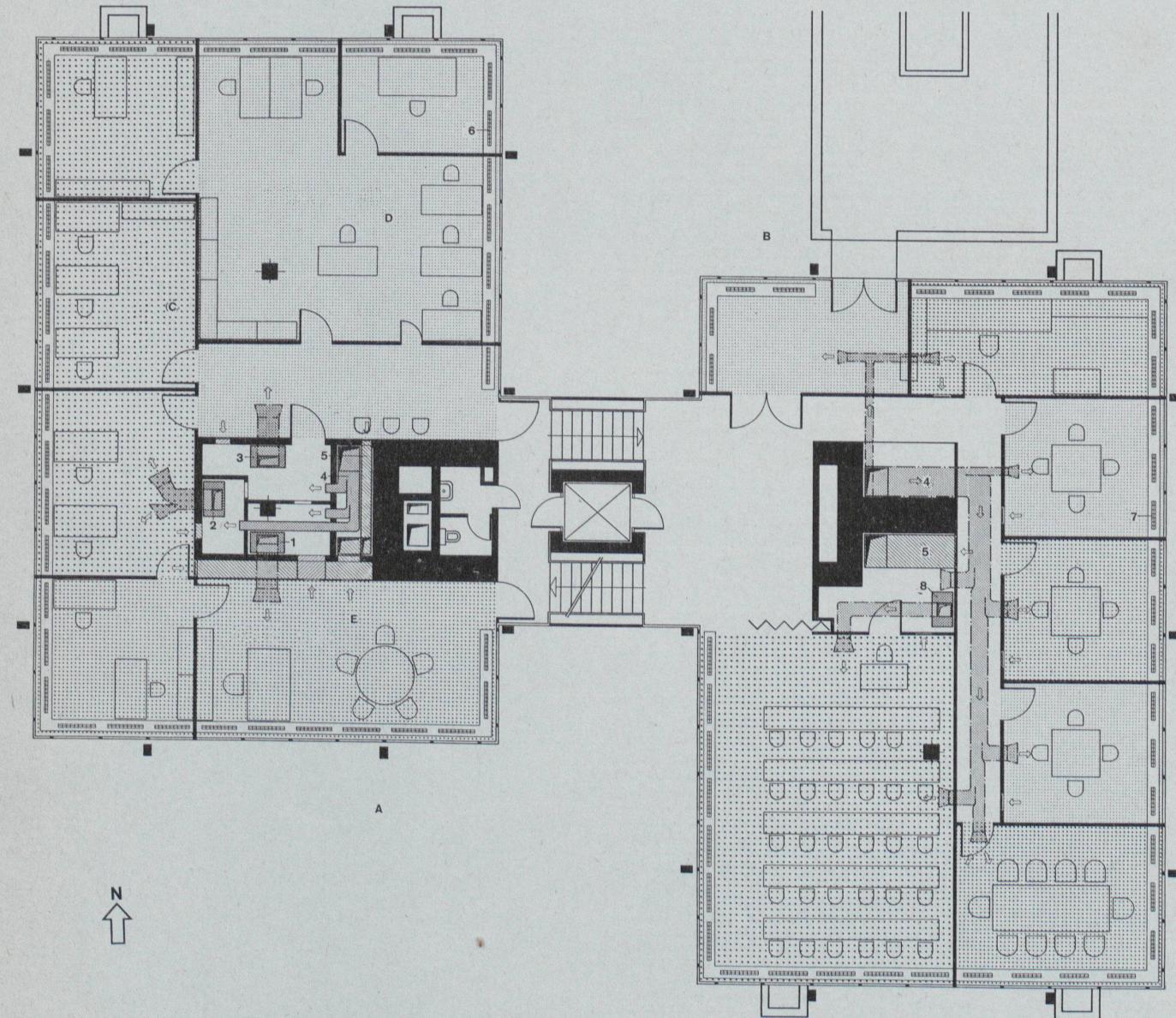
Bâtiment administratif de Ventilator AG Stäfa au lac de Zurich  
Administration Building of Ventilator AG Stäfa on Lake of Zurich

**Klimaanlage**

Climatisation  
Air-conditioning

**Konstruktionsblatt**

Feuille de construction détachable  
Design Sheet



Grundriss 1:150.

Plan.

A Westtrakt / Partie ouest / West tract

B Osttrakt / Partie est / East tract

C Zone West / Zone ouest / West zone

D Zone Nord / Zone nord / North zone

E Zone Süd / Zone sud / South zone

1 Unterzentrale mit Monobloc für Zone Süd / Sous-station avec monobloc pour la zone sud / Sub-station with monoblock for south zone

2 Unterzentrale für Zone West / Sous-station pour la zone ouest / Sub-station for west zone

3 Unterzentrale für Zone Nord / Sous-station pour la zone nord / Sub-station for north zone

4 Frischluft von Frischluftzentrale / Air frais de la centrale de régénération / Fresh air from fresh air conditioner

- 5 Abluft / Air vicié / Exhaust air
- 6 Brüstung mit Heizkonvektoren / Allège avec convecteurs (hiver) / Parapet with radiators
- 7 Brüstung mit Klimakonvektoren / Allège et convecteurs (été) / Parapet with cool air blowers (summer)
- 8 Klimaschrank für Vortragssaal / Armoire de climatisation pour la salle de séances / Air-conditioning fixture for conference hall

## Konstruktionsblatt

Feuille de construction détachable  
Design Sheet

## Klimaanlage

Climatisation  
Air-conditioning

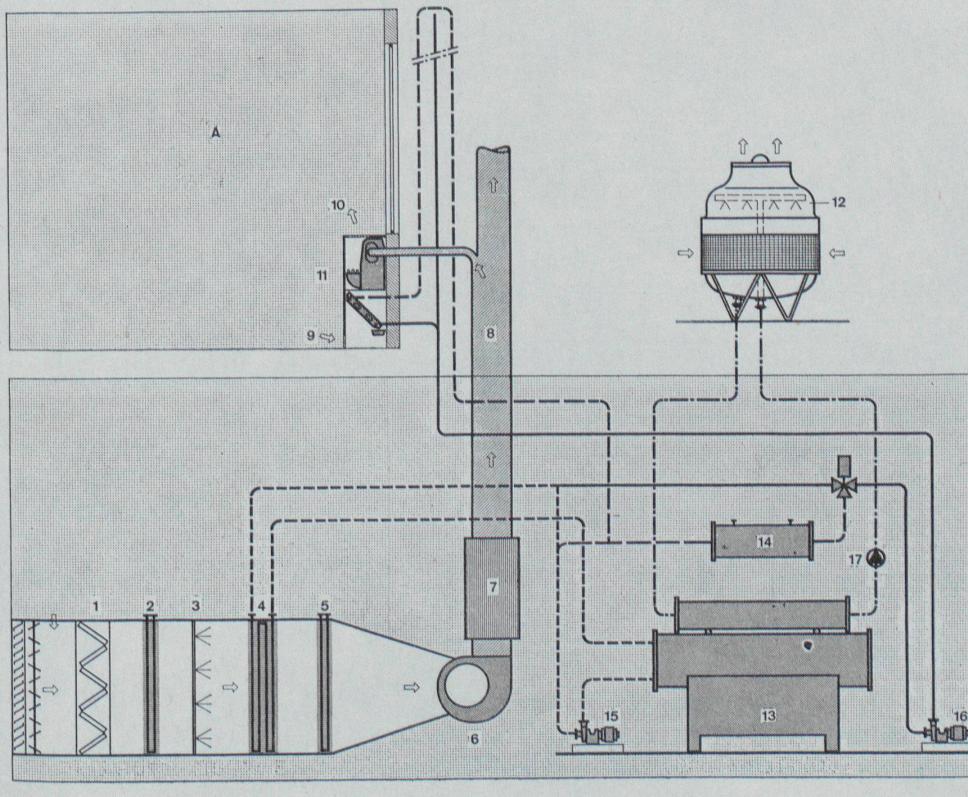
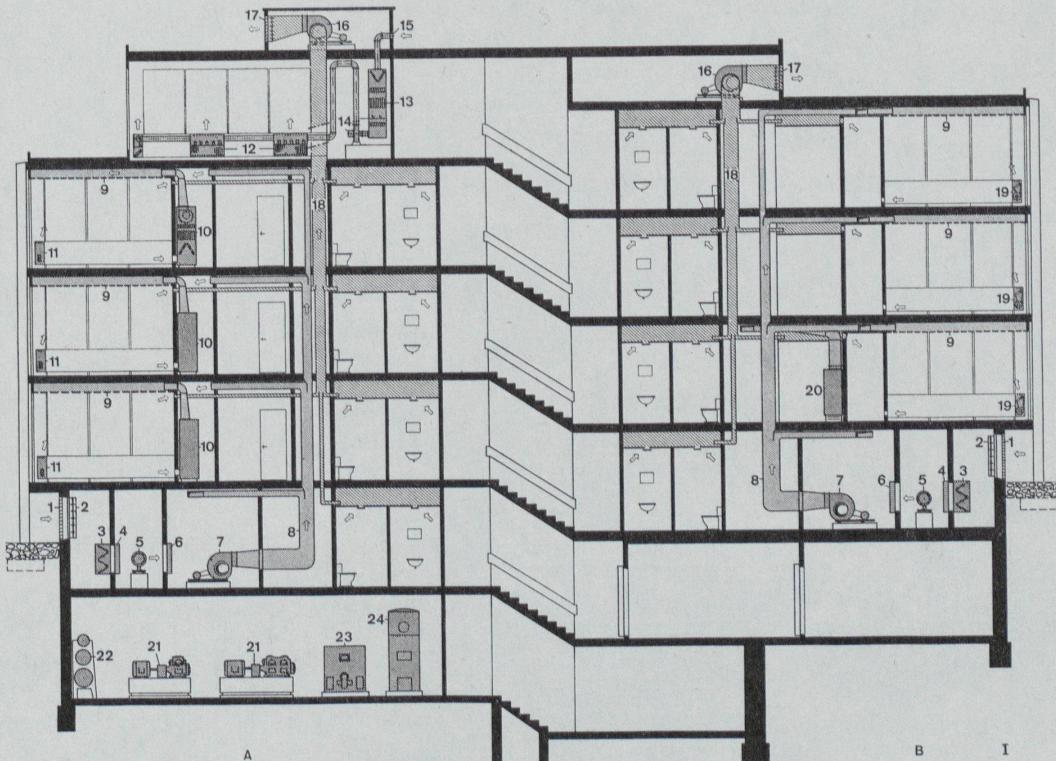
Justus Dahinden, Zürich

Verwaltungsgebäude  
der Ventilator AG  
Stäfa am Zürichsee

Bâtiment administratif de Ventilator AG Stäfa au lac de Zurich  
Administration Building of Ventilator AG Stäfa on Lake of Zurich

I  
Schnitt 1:200.  
Coupe.  
Section.

- A Westtrakt / Partie ouest / West tract  
B Osttrakt / Partie est / East tract  
1 Frischlufteintritt für die zentrale Frischluftaufbereitung / Arrivée d'air frais extérieur pour la centrale de régénération d'air / Fresh air intake for central air-conditioning plant



- 2 Frischluftklappe / Clapet (air frais) / Fresh air vent  
3 Frischluftgitter / Grille (air frais) / Fresh air grille  
4 Luftfilter / Filtre à air / Air filter  
5 LBS-Luftbefeuhter / Humecteur d'air / Humidifier  
6 Luftkühler / Réfrigération d'air / Air cooler  
7 Zuluftventilator / Ventilateur pour l'aménée d'air / Fresh air blower  
8 Zuluft- bzw. Frischluftkanalsystem / Circulation d'air frais et d'air réconstitué / Air intake or fresh air duct system  
9 Perforierte Metalldecke / Plafond métallique perforé / Perforated metal ceiling  
10 Unterzentralen mit Monoblock-Klimaaggregaten / Sous-stations avec agrégats de climatisation monoblocs / Sub-stations with monoblock air-conditioning plants

- 11 Brüstung mit eingebauten Heizkonvektoren / Allège avec convecteurs encastrés / Parapet with built-in radiators  
12 Carrier - Hochdruck - Induktions-Klimagerät / Appareil de climatisation à induction Carrier, grande vitesse / Carrier high-pressure induction air-conditioning plant  
13 Primärluftzentrale für Hochdruck-klimaanlage / Centrale d'air primaire pour la climatisation / Primary air plant for high-pressure system  
14 Hochdruck - Primärluftventilator / Ventilateur à haute pression pour la circulation d'air frais primaire / High-pressure primary ventilator  
15 Frischluftansaugung / Aspiration d'air frais / Fresh air suction  
16 Abluftventilator / Ventilateur pour l'aspiration d'air vicié / Exhaust air blower  
17 Abluftaustritt mit Motorklappe / Sortie d'air vicié avec clapet mécanique / Exhaust air vent with motor-driven gear  
18 Ablufikanalsystem / Canaux d'air vicié / Exhaust air system  
19 Klimakonvektoren / Convecteurs (climatisation) / Air-conditioners  
20 Carrier-Klimaschrank mit eingebautem Filter, Kühler, Lüfterheizer, Ventilator und Kältekompressor / Armoire climatisée avec filtres, refroidissement et chauffage à air, ventilateur et réfrigération encastrés / Carrier air-conditioning unit with built-in filter, cooler, heater, ventilator and cold compressor  
21 Kältekompresoren / Compresseurs de réfrigération / Cold compressors  
22 Wasserkühler, Kondensator und Speicher / Réfrigération d'eau, condenseur et cumulateur / Water cooler, condenser and tank  
23 Heizkessel / Chauffage / Boiler  
24 Kombikessel für Heizung und Warmwasseraufbereitung / Chauffage et eau chaude / Combination boiler for heating and hot water

II  
Carrier-Weathermaster-Hochdruck-klimaanlage.  
Climatisation à grande vitesse Carrier-Weathermaster  
Carrier Weathermaster high-pressure air-conditioning plant

- A Raum / Local / Office unit  
B Primärluftzentrale / Centrale d'air frais primaire / Primary air plant  
C Kältezentrale / Réfrigération / Refrigeration plant  
1 Luftfilter / Filtre à air / Air filter  
2 Vorwärmert / Préchauffage / Pre-heating  
3 Befeuchtung / Humecteur / Humidifier  
4 Kühler / Réfrigération / Cooler  
5 Nachwärmert / Postchauffage / Post-heating  
6 Hochdruckventilator / Ventilateur à haute pression / High-pressure ventilator  
7 Schalldämpfer / Silencieux / Sound baffle  
8 Primärluftleitungssystem / Canaux d'air frais primaire / Primary air duct system  
9 Sekundärluft / Air frais secondaire / Secondary air intake  
10 Zuluft / Arrivée d'air frais / Fresh air intake  
11 Hochdruck-Induktionsklimakonvektor / Convector à induction, à haute pression de la climatisation / High-pressure induction plant  
12 Kühlturn / Tour de réfrigération / Cooling stack  
13 Wasserkühlmaschine / Machine frigorifique pour l'eau / Water cooler  
14 Umformer / Transformateur / Converter  
15 Primärpumpe / Pompe primaire / Primary pump  
16 Sekundärpumpe / Pompe secondaire / Secondary pump  
17 Kühlturnpumpe / Pompe des tours de réfrigération / Cooling stack pump

## Eni- Verwaltungsgebäude in Rom

Bâtiment administratif Eni à Rome  
Eni Administration Building in Rome

### Schnitt

Coupe  
Section

### Konstruktionsblatt

Feuille de construction détachable  
Design Sheet

Das 20stöckige Turmhaus ist in Stahlskelett konstruiert. Die tragenden Säulen liegen an den Außenseiten des Gebäudes, so daß im Innern völlig stützenlose Räume entstehen. Vor das Stahlskelett sind Vorhangswände aus Aluminium und Glas gehängt.

Squelette en acier de l'immeuble-tour de 20 étages de haut. Les appuis porteurs sont à la périphérie du bâtiment pour que l'intérieur offre des espaces complètement libres. Devant les appuis se trouvent les murs-rideaux en verre et aluminium.

The 20-storey high-rise building has a steel skeleton. The supporting columns are on the external faces of the building, so that on the inside there are entirely support-free spaces. Curtain walls of aluminium and glass are suspended in front of the steel skeleton.

Schnitt 1:400.

Coupe.

Section.

- 1 Stahlsäulen / Appuis en acier / Steel columns
- 2 Vorhangsfassade / Mur-rideau / Curtain wall
- 3 Unterzüge aus Stahl / Sommiers en acier / Steel templates
- 4 Eisenbetondecke / Dalle en béton armé / Reinforced concrete deck
- 5 Dachgarten / Toiture-terrasse / Roof garden
- 6 Büroräume / Bureaux / Offices
- 7 Aufbau für die Liftmaschinen / Superstructure des ascenseurs / Superstructure for lift machinery
- 8 Zugangsbrücke zum Eingangsgeschoss / Passerelle d'accès du niveau d'entrée / Access bridge to entrance level
- 9 Erdgeschöbeingang für Angestellte / Entrée du personnel au rez-de-chaussée / Ground floor entrance for employees
- 10 1. Untergeschöß / Sous-sol / Basement
- 11 2. Untergeschöß mit Garagen / Deuxième sous-sol avec garages / Basement with garages

